



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף מ"ה ע"ב

תקונא עשרין, וחד ועשרין

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (מ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

מאן גוזליו, אליין אינון ישראל, דאינון כגוזלליא מצפצפיין לה בכמה צפצופין דצלותא, ונחתת לגבייהו, לכל חד נחתא ליה מזונא כדקא יאות ליה, למאן נחתא מזונא דאורייתא דאיהי מזונא דנשמתא, למאן נחתא מזונא דגופא, לכל חד כפום רעותיה.

תרגום לעברית

וכשעולה, עולה כמו יונה, וכשיורדת, יורדת כנשר, שהיא הגבירה, שלא פוחדת מכל העופות של העולם, ויורדת עם כמה מזונות לבניה. זהו שכתוב כנשר יעיר קנו על גוזליו ירחף. מי הם גוזליו? אלו הם ישראל, שהם כמו גוזלים שמצפצפים לה בכמה צפצופים של תפלה, ויורדת אליהם, לכל אחד מורידה לו מזון כראוי לו. למי מורידה מזון של התורה, שהוא מזון הנשמה, למי מורידה מזון הגוף, לכל אחד כפי רצונו.

טקסט התיקונים

דבר אחר אם תשכבון, דא אימא עלאה, דאיהי צלותא דשבת, דצריכין שפון לקבלא לה בערב שבת, דאיהי נשמת כל חי, איהי נחתא על ראש צדיק דאיהו יום השביעי, לשון למודים קרינן ליה, ואיהי שריא עליה בין תרין שפון דאינון נצח ונהוד.

דָּבָר אַחֵר אִם תִּשְׁכַּח, זֶה הָאֵם הָעֲלִינָה, שֶׁהִיא תִּפְלֵת הַשָּׁבֶת, שְׁצָרִיכִים שְׁפָתַי לְקַבֵּל אוֹתָהּ בְּעֶרֶב שָׁבֶת, שֶׁהִיא נִשְׁמַת כָּל חַי, הִיא יוֹרֶדֶת עַל רֹאשׁ צָדִיק שֶׁהוּא יוֹם הַשְּׁבִיעִי, לְשׁוֹן לְמוֹדִים קוֹרְאִים אוֹתוֹ, וְהִיא שׁוֹרָה עָלָיו בֵּין שְׁתֵּי שְׁפָתַי, שֶׁהֵם נִצָּח וְהוֹד.

טקסט התיקונים

וְשָׁבֶת אִיהִי פָה, (נ"א פתח) דְּאִתְפַּתְחָא בְּעֶרֶב שָׁבֶת לְקַבֵּל לָהּ בְּהֵאֵי צְלוֹתָא דְשָׁבֶת, דְּהֵא צְלוֹתָא דְשָׁבֶת אֶתְקִרִיאַת קַבְלָהּ, וּמִינָהּ מְקַבְּלִין כָּל סְפִירָאן דִּין מִן דִּין, וּבָהּ צְלוֹתָא דְבַר נֶשׁ מְקוּבָּלֶת קָדָם יְהו"ה, וְאִיהִי צְלוֹתָא דְעֲשָׂרַת יְמֵי תְּשׁוּבָה, וְאִיהִי ה' עֲלָאָה, דְּתַקִּינוּ בָּהּ חֲמֵשׁ צְלוֹתִין בְּיוֹמָא דְכַפּוּרִי.

תרגום לעברית

וְשָׁבֶת הוּא פָה, (פתח) שְׁנַפְתָּח בְּעֶרֶב שָׁבֶת לְקַבֵּל אוֹתָהּ בְּתִפְלַת הַשָּׁבֶת הַזֶּה, שֶׁהִיא תִּפְלַת הַשָּׁבֶת נִקְרֵאת קַבְלָהּ, וּמִמֶּנָּה מְקַבְּלוֹת כָּל הַסְּפִירוֹת זֶה מִזֶּה, וּבָהּ תִּפְלַתוֹ שֶׁל אָדָם מְקַבְּלֶת לִפְנֵי יְהו"ה, וְהִיא תִּפְלַת עֲשָׂרַת יְמֵי תְּשׁוּבָה, וְהִיא ה' עֲלִינָה שֶׁתִּקְנֶנוּ בָּהּ חֲמֵשׁ תִּפְלוֹת בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים.

טקסט התיקונים

אֲבָל שָׁבֶת אִיהִי שְׁכִינָתָא תַּתְּאָה, כְּלִילָא מִתְּלַת אֲבָהּ, דְּאִינוּן תְּלַת עֲנַפִּין דְּש' דְּשָׁב' ת', ב' ת' יְחִידָה אִיהִי נִקּוּדָה בְּחָלָל דִּילָהּ, וְאִיהִי חַג דְּכָל (נ"א דְּכָלִיל כָּל) יוֹמִין טָבִין, עֲלָהּ אֶתְמַר (ישעיהו מ כב) הַיּוֹשֵׁב עַל חוּג הָאָרֶץ.

תרגום לעברית

אֲבָל שָׁבֶת הִיא שְׁכִינָה תַּחְתּוֹנָה, כְּלוּלָה מִשְׁלֹשָׁה אֲבוֹת, שֶׁהֵם שְׁלֹשֶׁת הָעֲנַפִּים שֶׁל ש' שֶׁל שָׁבֶת, ב' ת' יְחִידָה הִיא נִקּוּדָה בְּחָלָל שְׁלָהּ, וְהִיא חַג שֶׁל כָּל (שְׁכוּלָל כָּל) יְמֵים טוֹבִים, עֲלֶיהָ נֶאֱמַר הַיּוֹשֵׁב עַל חוּג הָאָרֶץ.

אֲבָל נִשְׁמָתָא יִתִּירָא בְּשַׁבָּת וּבְיוֹמֵי טַבִּין וּבְכָל מוֹסָפִין, אִיהִי אֵימָא עֲלָאָה, תּוֹסַפֵּת רוּחַ
הַקֹּדֶשׁ, צְלוֹתָא דְּשִׁית יוֹמֵי דְּחֹל תְּלַת זְמָנִין בְּכָל יוֹמָא, אִיהִי שְׂכִינְתָא תַּתְּאָה, כָּלְלָא
דְּתַמְנֵי סָרִי צְלוֹתֵין, תְּלַת זְמָנִין בְּיוֹמָא, סָלְקִין בְּשִׁית יוֹמֵי ח'י, וְעַל שְׁמִיָּה אֲתִקְרִי
תְּפִלַּת כָּל פ'ה, בְּיוֹמֵי דְּחֹל אֵייתִי לָהּ מְזוֹנָא עַל יְדֵי שְׁלִיחַ, אֲבָל בְּשַׁבָּת וּבְיוֹמֵי טַבִּין
אֵייתִי לָהּ מְזוֹנָא עַל יְדֵי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְיִי לְאַתְתָּא דְּאַתְפְּרִינְסַת עַל יְדֵי שְׁלִיחַא,
וְהָא אוֹקְמוּהוּ בְּיוֹנָה, דְּאַתְמַר (בְּרַשִׁית ח יא) וְהִנֵּה עֲלָה זֵית טָרֶף בְּפִיָּה, וְאַמְאִי עֲלָה
זֵית, אֲלָא אֲמַרְתָּ יוֹנָה, רַבּוֹן עֲלָמִין, תְּהָא מְזוֹנָא דִּילִי מְסוּרָה בִּידָהּ וְתִהָא מְרִירָא כְּזֵית,
וְלֹא תִּהָא מְתוּקָה וּמְסוּרָה בִּידָהּ שְׁלִיחַ, וְשְׁלִיחַ בְּהָא אֲתֵר דָּא מְטַטְרוּ'ן, וְעוּד שְׂכִינְתָּא
אֲתִקְרִיאַת צְלוֹתָא דְּפִסְחָא מְסַטְרָא דִּימִינָא, צְלוֹתָא דְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה מְסַטְרָא דְּשְׁמָאֲלָא,
צְלוֹתָא דְּשָׁבוּעוֹת מְסַטְרָא דְּאַמְצָעִיתָא, יְהוּ'ה אִיהִי בְּכָל אֲתֵר לְקַבְּלָא לָהּ, (וּלְתַקוּנֵי
מַאנִי קַרְבָּא),

תרגום לעברית

אֲבָל נִשְׁמָה יִתְרָה בְּשַׁבָּת וּבְיָמִים טוֹבִים וּבְכָל הַמוֹסָפִים, הִיא הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה, תּוֹסַפֵּת
רוּחַ הַקֹּדֶשׁ, תְּפִלָּה שֶׁל שֵׁשֶׁת יָמֵי הַחֹל, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּכָל יוֹם, הִיא הַשְּׂכִינָה הַתַּתְּחוֹנָה,
הַכָּלֵל שֶׁל שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה תְּפִלוֹת, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בְּיוֹם, עוֹלָיִם בְּשֵׁשֶׁת יָמִים שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה,
וְעַל שְׁמוֹ נִקְרְאָת תְּפִלַּת כָּל פ'ה. בְּיָמֵי הַחֹל מְבִיאִים לָהּ מְזוֹן עַל יְדֵי שְׁלִיחַ, אֲבָל בְּשַׁבָּת
וּבְיָמִים טוֹבִים מְבִיאִים לָהּ מְזוֹן עַל יְדֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא. אוּי לְאַשָּׁה שְׂמַתְפְּרִינְסַת עַל יְדֵי
שְׁלִיחַ, וְהִרִי פִּרְשׁוּהוּ בְּיוֹנָה, שְׁנַאֲמַר וְהִנֵּה עֲלָה זֵית טָרֶף בְּפִיָּה, וְלָמָּה עֲלָה זֵית? אֲלָא
אֲמַרְהֵי הַיּוֹנָה, רַבּוֹן הָעוֹלָמִים, יְהִיָּה מְזוֹנִי מְסוּר בִּידָהּ וְיְהִיָּה מְרוּר כְּזֵית, וְלֹא יְהִיָּה מְתוּקָה
וּמְסוּר בִּידָהּ שְׁלִיחַ, וְהַשְּׁלִיחַ בְּמָקוֹם הַזֶּה זֶה מְטַטְרוּ'ן. וְעוּד, שְׂכִינָה נִקְרְאָת תְּפִלָּה שֶׁל
פִּסְחָא מְצַד הַיָּמִין, תְּפִלַּת רֵאשׁ הַשָּׁנָה מְצַד הַשְּׁמָאֲלָא, תְּפִלַּת שָׁבוּעוֹת מְצַד הָעַמּוּד
הָאַמְצָעִי, יְהוּ'ה הוּא בְּכָל מָקוֹם לְקַבְּלָא אוֹתָהּ (וּלְתַקֵּן אֶת כָּלִי הַקַּרֵּב).

דָּבָר אַחֵר שֶׁמָּעוּ הָרִים אֶת רִיב יְהוֹ"ה (מיכה ו ב), מָאן רִיב יְהוֹ"ה וּמָאן הָרִים, רִיב יְהוֹ"ה דָּא שְׂכִינְתָּא, הָרִים אֵלִין אַבְהָן, רִיב אִיהִי קְטָטָה וּמַחְלָקָת לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, עַל בְּנֵהָא דְאִינוּן בְּגָלוּתָא, וּבְזִמְנָא דְלֹאוּ אִינוּן בְּגָלוּתָא, אִיהִי רִיב לְגַבִּיָּה עַל אִינוּן מְסַכְנִין דְּאֵלִין מִתְתַּרְכִּין מֵאֲתַר־יְהוּ, בְּגִין דִּירְחֻם עֲלֵיהּ, וּקְרָא אוֹכַח, הֵדָּא הוּא דְכְּתִיב (ישעיה כז ה) אוּ יַחֲזֹק בְּמַעֲוֹזֵי, יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי, שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִי, תִּרְי שְׁלָמִי, חַד עִם שְׂכִינְתָּא דְאִיהִי רִיב לְגַבִּיָּה עַל מְסַכְנָא, וּמָאן אִיהוּ מְסַכְנָא דְעַכְדָּת רִיב בְּגִינְיָה, דָּא מְסַכְנָא דְאִיהוּ מְסַטְרָא דְצַדִּיק, וְכָל שָׁכֵן כַּד צַדִּיק דְאִיהוּ חָרִב וְיִבֵּשׁ בְּח'י בְּרַכָּאָן דְצָלוּתָא, וְצוּחִין לְגַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאֲתַמַּר לְגַבִּיָּהוּ (משלי א כח) אֲזִי יִקְרָאנִי וְלֹא אַעֲנֶה.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר, שֶׁמָּעוּ הָרִים אֶת רִיב יְהוֹ"ה, מֶה זֶה רִיב יְהוֹ"ה וּמֶה זֶה הָרִים? רִיב יְהוֹ"ה זֶה הַשְּׂכִינָה, הָרִים אֵלֶּה הָאֲבוֹת, רִיב הִיא קְטָטָה וּמַחְלָקָת לְקוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל בְּנֵיהָ שֶׁהֵם בְּגָלוּת, וּבְזִמָּן שְׂאִינָם בְּגָלוּת, הִיא רִיב אֵלֶּיּוֹ עַל אוֹתָם הָעֲנִיִּים שֶׁהוֹלְכִים מִגְרָשִׁים מִמְּקוֹמָם כְּדִי שִׁירְחֻם עֲלֵיהֶם, וְהַכְּתוּב מוֹכִיחַ, זֶהוּ שְׂכָתוֹב אוּ יַחֲזֹק בְּמַעֲוֹזֵי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי, שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִי. שְׁנֵי שְׁלוֹמוֹת, אֶחָד עִם הַשְּׂכִינָה, שֶׁהִיא רִיב אֲצִלוֹ עַל הָעֲנִי, וּמִי הוּא הָעֲנִי שֶׁעוֹשֶׂה רִיב בְּשִׁבְלֵוֹ? זֶהוּ הָעֲנִי שֶׁהוּא מֵצֵד שֶׁל צַדִּיק, וְכָל שָׁכֵן כְּשֶׁצַּדִּיק שֶׁהוּא חָרִב וְיִבֵּשׁ בְּשִׁמוּנָה עֲשֶׂרָה הַבְּרָכוֹת שֶׁל הַתְּפִלָּה, וְצוּעֲקִים לְקוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְנֶאֱמַר אֲלֵיהֶם אֲזִי יִקְרָאנִי וְלֹא אַעֲנֶה.

טקסט התיקונים

וּכְמָה דְשְׂכִינְתָּא תִּתָּאָה אִיהִי רִיב עַל צַדִּיק דְאִיהוּ ח'י עֲלִמִין, חָרִב וְיִבֵּשׁ, (חרב מבי מקדשא ויבש מנסכים ועולות), הָכִי אִיהוּ רִיב שְׂכִינְתָּא עֲלָאָה בְּגִינְיָה עִם קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְעֲלִיָּהוּ אֲתַמַּר (דברים יז ח) דְּבִרֵּי רִיבוֹת בְּשַׁעֲרֶיהָ, וּבְזִמְנָא דְתַרְוִיָּהוּ אִינוּן רִיבוֹת

בְּגִינִיהָ עִם קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא, קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא צְוּחַ לְגַבִּי יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, אוּ יַחֲזִק
בְּמַעֲוִזִּי, יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי, שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִי (ישעיהו כז ה), תְּרִי שְׁלוֹמִים, לְקַבֵּל תְּרִי
רִיבוֹת, וְקֹשֶׁא אִיהִי לָהּ מִכָּלָא, אִפְרָשׁוּתָא דְקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא מִינָהּ, וְדָא אִיהוּ מַחֲלוֹקַת
לְשֵׁם שָׁמַיִם.

תרגום לעברית

וּכְמוֹ שֶׁשְׂכִינָה הַתַּחְתּוֹנָה הִיא רִיב עַל צְדִיק שֶׁהוּא ח'י הָעוֹלָמִים, חָרֵב וְיָבֵשׁ, (חֲרֵב
מִבֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְיָבֵשׁ מִנְּסֻכִּים וְעוֹלוֹת) כֹּךָ הוּא רִיב הַשְׂכִּינָה הָעֲלִיּוֹנָה בְּשִׁבְלֵהּ עִם הַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא, וְעַלֵּיהֶם נֹאמַר דְּבָרֵי רִיבוֹת בְּשַׁעְרֶיהָ, וּבְזִמָּן שֶׁשְׁתִּיהֶם הֵן רִיבוֹת בְּשִׁבְלֵהּ עִם
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא צוֹעֵק אֶל יִשְׂרָאֵל לְמַטָּה, אוּ יַחֲזִק בְּמַעֲוִזִּי יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם לִי, שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה לִי. שְׁנֵי שְׁלוֹמִים, כְּנֶגֶד שְׁתֵּי רִיבוֹת, וְקֹשֶׁה הִיא לָהּ מִחֲכָל
הַפְּרִדַּת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִמֶּנָּה, וְזוֹ מַחֲלֶקֶת לְשֵׁם שָׁמַיִם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (מ"וע"א) ◆

טקסט התיקונים

וְכַד נְפִילַת, נְפִילַת לְרַגְלֵי, הָדָא הוּא דְכְּתִיב (רוֹת ג ז) וַתִּגַּל מְרַגְלוֹתָיו וַתִּשְׁכַּב,
וַאֲתַנְפִּילַת קְדָמֶיהָ בְּנְפִילַת אִפִּים, בְּגִין צְדִיק דְּאִיהוּ ח'י עֲלָמִין עָנִי בְּגִלּוֹתָא, וְצְדִיק כַּד
אִיהוּ לְכַר מֵאַתְרֵיהָ אֲתַמַּר בֵּיהָ (תהלים ב יב) נִשְׁקוּ בַר פֶּן יֵאָנֶף, וְשְׂכִינְתָא כַּד אִיהִי לְכַר
מֵאַתְרָהָא אֲתַקְרִיאַת בְּרִיַּתָא, אִיהוּ בַר וְאִיהִי בְּרִיַּתָא

תרגום לעברית

וּכְשֶׁנוֹפֶלֶת, נוֹפֶלֶת לְרַגְלֵי, זֶהוּ שְׁכָתוֹב וַתִּגַּל מְרַגְלוֹתָיו וַתִּשְׁכַּב, וְנוֹפֶלֶת לְפָנָיו בְּנְפִילַת
אִפִּים, מַשּׁוּם שֶׁצְדִיק שֶׁהוּא ח'י הָעוֹלָמִים עָנִי בְּגִלּוֹת, וְצְדִיק כִּשְׁהוּא מַחוּץ לְמִקְוָמוֹ,
נֹאמַר בּוֹ נִשְׁקוּ בַר פֶּן יֵאָנֶף, וּכְשֶׁשְׂכִינָה מַחוּץ לְמִקְוָמָהּ נִקְרְאָת בְּרִיַּתָא, הוּא בֵּן וְהִיא

בְּרִיתָא, שְׁשַׁבֵּת שְׁנוֹסֶפֶת לְעֻנֵי שְׁהוּא צְדִיק, יוֹם הַשַּׁבָּת וְדַאי, שְׁאִין לוֹ מְשָׁלוּ אֶלָּא נְשָׁמָה
יִתְרָה שְׁנוֹסֶפֶת אֶלִּיו בְּשִׁבִּיל הַשְּׂכִינָה, הוּא נִקְרָא מוֹסֵף שַׁבָּת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.